



*Clic Droit sur l'enceinte, Ouvrir dans un nouvel onglet,
Lancer le lecteur audio MEGA et revenir sur l'onglet précédent
pour suivre l'audition à partir du texte Occitan.*

CASTANHÒL FAI LA GOTA

Adiu Castanhòl, totjorn pels camins ! Castanhòl se vira e te vai veire lo curet que pausa sa bicicleta per venir lo saludar.

– Bonjorn Mossur lo curet ! Que quò es que vos fai levar tant matin ? Quò es pas un mestièr de curet que d'èstre per las rotas avant uèit oras !

– Veni de portar lo Bon Dieu al paubre Casimir que m'an dich que veirà pas la setmana entrant.

– Lo Casimir de la Cabana ! Que tots los ans me portava doas tinas de vendenha ! Sabi pas si son dròlle farà l'aiga de vita aquesta annada...

– Migres pas Castanhòl, eimatin ai vist son filh que atalava la carreta amb las doas tinas dessus. As perdut pas cap de client ! Mas diga Castanhòl, desjunes amb un bocin de bodin ?

– Quò es la femna que los a fach còser arser. Ai pres çò que demorava per mon cassacrosta. Dempuèi ièr serà pas poirit me pensi.

– Segur qu'es pas poirit e se dich que la Lisa fai de las famosas gògas. Mas diga me Castanhòl, as mai d'apetís que de religion.

CASTAGNOL BOUILLEUR DE CRU

Bonjour Castagnol, toujours sur les chemins ! Castagnol se retourne et voit le curé poser sa bicyclette pour le saluer.

– Bonjour M. le curé ! *Qu'est-ce qui vous fait lever si matin. Ce n'est pas un métier de curé que d'être sur les routes avant huit heures.*

– *Je viens de porter le viatique à Casimir qui ne verra pas la semaine prochaine à ce qu'on dit.*

– *Casimir de la Cabane ! Tous les ans il m'apportait deux cuves de vendange ! Je ne sais si son fils va distiller cette année...*

– *Ne t'en fais pas Castagnol, ce matin j'ai vu son fils atteler la charrette avec les deux cuves. Tu n'as perdu aucun client. Mais dis-moi Castagnol, tu déjeunes avec un morceau de boudin.*

– *Ma femme les a fait cuire hier soir. J'ai pris ce qui restait pour mon casse-croûte. Il ne sera pas gâté depuis hier je pense.*

– *Pour sûr qu'il n'est pas gâté et on dit que Lise fait de fameux boudins. Mais dis-moi Castagnol, tu as plus d'appétit que de religion !*

Sèm divendres e te tròbi de minjar una auna de bodin. As ben après al catechisme que l'òm deu pas minjar de vianda lo jorn que nòstre senhor fuguèt sus la crotz.

– Tal vos zo disi Mossur lo curet, i ai pus pensat. Que lo Bon Dieu me pardone, dempuèi que ma femna me polha cada matin, ai pro fach mon percatòri !

– Benlèu que la Lisa a rason de te polhar ! Veiràs quand Lucifer te farà bulir dins son grand 'lambic amb un fuèc que lo teu a costat, te semblará un calehon ! Te farà regular lo vin mai la gota e totas las liquossianas qu'as engoladas dins ta vita.

– Fasètz-me excusa, Mossur lo curet e venètz tastar la darrera qu'ai facha amb las prunas del Guston.

– Pòdi pas t'excusar Castanhòl, vendràs te confessar per Pascas e obludràs pas cap de tos pecats que deu n'i aver un fais. Veire un pauc 'quela gota de prunas ?

Castanhòl sortiguèt del pilòt de buscas un gòt e una gròssa botelha plegada dins un sac. Ne'n voidèt dos dets que lo curet beguèt en far petar la lenga :

– Fotre, es pas cussonada. Adiu Castanhòl.

– Anatz veire, Mossur lo curet, la bicicleta vai rodilhar tota sola !

Coma lo curet se'n anava, arriba la carreta de Bartòla, lo filh de Casimir de la Cabana.

– Adiu Castanhòl, te meni mas doas tinas de vendenha. Pòdi pas attendre que passes per la font de la Cabana coma tots los ans. Lo paire es al pus mal e si veniá a virar batas me caldriá benlèu pagar dels dreits. Sabes que lo governament vòl pus que los filhs eiretan del dreit de bulir.

Nous sommes vendredi et je te vois en train de manger une aune de boudin. Tu as bien appris au catéchisme qu'on ne doit pas manger de viande le jour où notre Seigneur était sur la croix.

– Franchement, M. le curé je n'y ai plus pensé. Que le Bon Dieu me pardonne, depuis que ma femme m'engueule chaque matin, j'ai déjà fait mon purgatoire !

– Peut-être que Lise a raison de te réprimander ! Tu verras quand Lucifer te fera bouillir dans son grand alambic avec un feu tel qu'à côté le tien ressemblera à une petite lampe à huile. Il te fera rendre le vin, la goutte et les liqueurs que tu as avalés dans ta vie.

– Excusez-moi M. le curé et venez goûter la dernière que j'ai faite avec les prunes d'Auguste.

– Je ne peux pas t'excuser Castagnol, tu viendras te confessar à Pâques et tu n'oublieras aucun de tes péchés car il doit y en avoir ! Voyons un peu cette eau-de-vie de prunes ?

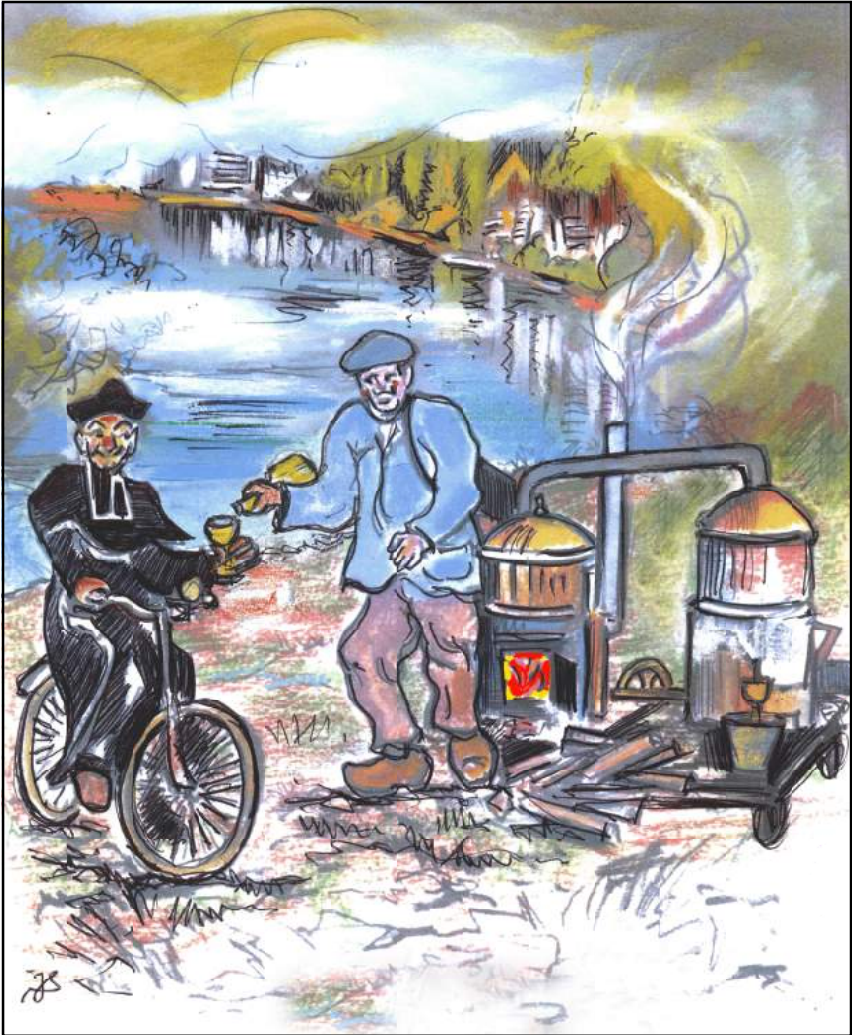
Castagnol sortit du tas de bûches un verre et une grosse bouteille entourée d'un sac. Il en versa deux doigts que le curé but en faisant claquer la langue :

– Fichtre, elle n'est pas piquée de vers. Adieu Castagnol.

– Vous allez voir M. le curé, la bicyclette roulera toute seule !

Au moment où le curé partait, arrive la charrette de Bartole, le fils de Casimir de la Cabane.

– Bonjour Castagnol, voilà mes deux cuves de vendange. Je ne peux pas attendre que tu viennes à la fontaine de la Cabane comme tous les ans. Mon père est au plus mal et s'il venait à mourir, il me faudrait peut-être payer des droits. Tu sais que le gouvernement ne veut plus que les enfants héritent du droit des bouilleurs de cru.



Il·lustracion Jaume Saraben

Illustration Jacques Saraben

Veire un pauc aquela gota de prunas !

Voyons un peu cette eau-de-vie !

– Zo sabi plan, que quò vai acabar de nos roinar, nos autres paubres lambinaires. Si as portat pro lenha anam calfar còp sec.

– Del bòi de fuèc, veiquí lo melhor : de las buscas de calpre bien secas !

La vendenha passa d'una tina a l'alambic, lo fuèc flamba dil fogier e los dos òmes espèran que la canèla pisse en saborar la pruna del Guston.

– I a pas a dire l'aiga de vita de mirabèlas, i a res de melhor, ço-ditz Bartòla.

– As rason Bartòla, mas sabes que lo Guston s'èra fach atrapar pels rats de cavas ?

– Lo paubre bogre ! E coma quò s'es fach ?

– Avia burlat bravament, quò trespachava los milas degrats autorizats. Tanben, a quatre oras, anguèt portar chas el una bombona de gota. Quand tornèt, los rats de cavas èran a l'alambic e li demandèron d'onte veniá e perque amb doas tinas i aviá sus plaça nonmàs una mièja selha d'aiga de vita. Chas el trobèron la bombona plena, enquèra cauda. Te me li fotèron una esmenda que li estropièt bravament sa recòlta de tabac. E òc, l'aiga de vita deu demorar sus plaça dusca sièis oras...fai suau, ço-ditz Castanhòl en sinar pel aire, la gota vai lèu pissar.

Los dos òmes se levan per veire surtir de la canèla un fial que tomba dins la selha. Una odor de vendenha escalfada ven se mesclar a las brumas del matin que los òmes se'n uflan lo parpalh.

Quand n'i agèt un pauc mai d'un litre, Castanhòl atrapèt la selha e la voidèt dins la tina enquèra plèna.

– La primièra val res, quò es nonmàs de la poison, e tòrna botar la selha jol robinet.

– *Je le sais bien, cela va nous ruiner complètement, nous les bouilleurs ambulants. Si tu as porté du bois, nous allons chauffer immédiatement.*

– *Voici le meilleur bois pour le feu : des bûches de charme bien sèches !*

La vendange passe d'une cuve à l'alambic, le feu flambe dans le foyer et les hommes attendent que le robinet coule en savourant la prune d'Auguste.

– *Il n'y a rien à dire, l'eau de vie de mirabelles, c'est la meilleure dit Bartole.*

– *Tu as raison, mais sais-tu qu'Auguste s'était fait prendre par les inspecteurs des Indirectes ?*

– *Oh le pauvre ! Comment cela s'est-il passé ?*

– *Il avait beaucoup distillé, cela dépassait les mille degrés autorisés. Aussi, à quatre heures, il a porté chez lui une bombonne d'eau de vie. Quand il revint, les inspecteurs qui étaient à l'alambic lui demandèrent d'où il venait et pourquoi avec deux cuves il n'y avait sur place qu'un demi-seau d'eau-de-vie. Ils trouvèrent chez lui la bombonne pleine encore chaude. Ils lui ont fiché une amende qui a bien entamé sa récolte de tabac. Et oui, l'eau-de-vie doit rester sur place jusqu'à six heures...attention, dit Castagnol en humant l'air, la goutte va bientôt couler.*

Les deux hommes se lèvent pour voir sortir du robinet un filet qui s'écoule dans le seau. Une odeur de vendange réchauffée vient se mêler aux brumes du matin et les hommes s'en emplissent la poitrine.

Quand il y en eut un peu plus d'un litre, Castagnol prit le seau et le vida dans la cuve encore pleine.

– *La première ne vaut rien, ce n'est que du poison, puis il remet le seau sous le robinet.*

Castanhòl ten son fuèc a l'uèlh, nonmàs una busca quand flaca un pauc. Aurá cal que lo bulir trotine. Dels uns còps se lèva per avisar un afar pincat dins la canèla que li dona los degrats et qu'apèla lo termomètre.

Sul còp de miègjorn, Bartòla vai quèrre lo panièr del merendar : un cantèl de pan, dos braves quartièrs de canards fricassats amb gòlça e persilh sans obludar la botelha de vin boscat.

Lo solelh a virat las brumas, la Granda Aiga treslusís, lo fogier los rescalfa : los dos òmes son pas lonh de se pensar que la vita balha qualques agradius moments.

Castagnol surveille son feu. Maintenant, cela doit bouillir lentement. De temps en temps, il se lève pour contrôler l'alcoomètre, planté dans le robinet.

À midi, Bartole va chercher le panier du repas : du pain, deux jolis quartiers de canards frits avec ail et persil sans oublier la bouteille de vin bouché.

Le soleil a chassé les brouillards, la Dordogne resplendit, le foyer les réchauffe et les deux hommes ne sont pas loin de penser que la vie réserve d'agréables instants.